

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (1997)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Aktuell

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Korrespondenten

collage hat ein Netz von Korrespondenten mit Zugeordneten Landesteilen aufgebaut. Das sieht so aus (siehe unten):

Die Korrespondenten haben sich im August in Bern getroffen. Hier ein Auszug aus dem Protokoll:

### Vorstellung des neuen Heftkonzepts

Die Redaktionskommission denkt über ein neues Heftkonzept nach. In verkürzter Form:

- Der Umfang des thema-Teils soll zugunsten des forums verringert werden.
- Es sollen zusätzliche Rubriken gemacht werden (Interviews, Meinungen, etc.)
- Die einzelnen Teile des Heftes sollen besser erkennbar sein.

Im Zusammenhang mit diesem Thema orientiert Fritz Thormann über die Finanzierung der *collage*

- Gegenwärtig werden ca. 950 Exemplare verschickt. Der Grossteil der Abonnenten sind die Mitglieder der beteiligten Fachverbände,

dazu kommen noch ca. 125 sonstige Abonnenten und die Studentenabos à Fr. 20.-.

- Der BSP macht die Administration und stellt den Geschäftsführer, was einem Beitrag von ca. Fr. 18'000.- entspricht. Diese einseitige Belastung der Trägerverbände ist auf die Länge nicht haltbar, die Verbände sind daran, eine Regelung zu finden.
- Die verschiedenen Kampagnen für die Anwerbung von Abonnenten haben wenig eingebracht.

### Die Themen für 1998

Nr.	thema	verantwortlich
1/98	1848 und die räumliche Entwicklung in der Schweiz	Res Gerber
2/98	Konzepte für den ländlichen Raum	Nico Hartz
3/98	Kommunikation, neue Medien	Lio Leuenberger
4/98	Nachhaltige Raumentwicklung	Frank Argast

Die Themen werden von der Redaktionskommission erläutert und von den Korrespondenten kommentiert.

### Die Arbeit der Korrespondenten

Zusätzlich zu den bereits abgegebenen Informationen über die erwarteten Leistungen wird ange-regt:

- Einbezug des Auslandes: Thierry Merle hat es bereits übernommen, seine Fühler nach Frankreich auszustrecken. Insbesondere die Korrespondenten der Grenzkantone werden ermuntert, Kontakte mit dem Ausland aufzubauen
- Zur fehlenden Reaktion der Leserschaft: Die Korrespondenten sollen selber auf Themen des letzten Heftes reagieren oder andere dazu bewegen, als Beispiel aufbauender Kritik und Ermunterung für andere. Kurze Beiträge sind erwünscht.
- Die Korrespondenten können auch zum thema-Teil Anregungen machen. Dies müsste allerdings vor der 2. Sitzung der Redaktionskommission erfolgen.
- Zusätzliche Korrespondenten: collage ist für jede Mitarbeit froh. Bitte Fritz Thormann melden.
- Zusätzliche Mitglieder der Redaktionskommission: collage ist für jede Mitarbeit froh. Es müsste im Einzelfall allerdings geprüft werden, in welcher Form eine Interessentin oder ein Interessent betei-

Anrede	Vorname	Name	Position	Firma	Adresse	PLZ	Ort	Tel Geschäft	Landesteil
Frau	Caroline	Beglinger	Raumplanerin	c/o Amt für öffentlichen Verkehr	Reiterstr. 11	3011	Bern	031-633 37 14	Mittelland süd, Biel
Herr	Bruno	Bottlang	Raumplaner		Lindenstr. 77	9000	St. Gallen	071-244 88 25	NO-Schweiz
Herr	Urs	Heimberg	Planer BSP	c/o Panorama AG	Münzrain 10	3005	Bern	031-326 44 44	Mittelland süd FR BE vertreten durch C. Beglinger
Herr	Erich	Kohli	Planer BSP	c/o Kohli Recher und Partner, Architekten und Raumplaner, Geschäftsführer Bergregion Ober-simmental Saanenland	Bahnhofstr. 51	3613	Steffisburg	033-439 49 49	Oberland BE VS (deutsch)
Herr	Urs	Pfister	Raumplaner	c/o Amt für Raum-planung Kanton Graubünden	Grabenstr. 1	7000	Chur	081-257 23 35	Graubünden
Herr	Beat	Suter	Planer BSP	c/o Metron AG	Stahlrain 2, am Perron	5200	Brugg-Windisch	056-460 91 11	Mittelland nord AG SO
Herr	Bruno	Widmer	Planer BSP	c/o archipel	Badenerstr. 585	8007	Zürich	01-400 42 80	Zürich
Herr	Roland	Zaugg	Raumplaner	Hochbau und Planungsamt des Kt. Basel-Stadt	Häsingerstr. 27	4055	Basel	061-321 50 77	NW-Schweiz
Herr	Hanspeter	Leuppi	Raumplaner	c/o Leuppi und Partner	Schwanenstr. 4	8840	Einsiedeln	055-418 40 68	Zentralschweiz
Monsieur	Gilles	Gardet	Urbaniste FUS	c/o Service de l'aménagement du territoire	Place de la Riponne 10	1005	Lausanne	022-316 74 53	Romandie FR VD VS GE
Monsieur	Thierry	Merle	Urbaniste		10, rue de la Fin	2802	Develier	032-421 52 34	Jura E, J, J-BE, France
Monsieur	Pascal	Tharin	Urbaniste FUS	c/o GTU	4, rue F.-Soguel	2053	Cernier	032-853 41 23	Jura W, NE, VD
Monsieur	A.	Monney	Sousdirecteur	c/o Office fédérale de l'aménagement du territoire	Einsteinstr. 2	3003	Berne	031-322 40 60	EU

ligt werden könnte. Die Mitglieder der Redaktionskommission werden von den beteiligten Fachverbänden ernannt.

- Die Korrespondenten werden aufgefordert, der Geschäftsstelle (Fritz Thormann) mitzuteilen, welche Themen er/sie für besonders wichtig erachtet und auf welchen Gebieten der Raumplanung sie/er sich besonders auskennt oder interessiert ist.

- Den Korrespondenten sollen die gesammelten Unterlagen zugestellt werden. Insbesondere: Liste der Korrespondenten und der Redaktionskommission, Themen und Daten für 1998, ein Blatt "was ist collage?", Aufgaben der Korrespondenten.

Die Redaktionskommission hat sich über das zahlreiche Erscheinen und die lebhaftige Beteiligung gefreut.

## Correspondants

collage a mis sur pied un réseau de correspondants régionaux, dont voici l'organigramme (voir p. 48): Les correspondants se sont réunis le 30 août à Berne. Voici un extrait du procès-verbal de la séance:

### Présentation de la nouvelle conception de la revue

La rédaction planche sur un nouveau concept portant, en bref, sur les points suivants:

- Diminution du volume de la rubrique «thema» au profit de la partie «forum».
- Création de nouvelles rubriques (interviews, points de vue, etc).
- Amélioration de l'articulation entre les différentes parties de la revue.

### Financement de collage

Fritz Thormann fournit les informations suivantes:

- La revue est envoyée à environ 950 exemplaires. Le gros des abonnés est constitué par les membres des associations professionnelles responsables de la publication. Il y a 125 abonnements en sus, ainsi que quelques abonnements pour étudiants à Frs 20.-
- La FUS s'occupe de l'administration et du secrétariat. Ce travail correspond à une contribution de Frs 18'000.- environ. Cette charge est disproportionnée. Elle n'est pas viable à long terme; les associations cherchent un arrangement.
- Les différentes campagnes d'abonnement n'ont guère apporté de résultats probants.

### Programme de l'année 1998

No	Thème	Responsable
1/98	1848 et le développement spatial en Suisse	Res Gerber
2/98	Concepts d'aménagement rural	Nico Hartz
3/98	Communication, nouveaux médias	Lio Leuenberger
4/98	Le développement durable	Frank Argast

- Le comité de rédaction présente les thèmes, qui sont ensuite commentés par les correspondants.

### Tâches des correspondants

Pour mieux répondre aux attentes face à la revue, les correspondants peuvent:

- Développer les contacts avec les pays voisins: Thierry Merle dirige déjà ses antennes vers la France. Les correspondants des cantons limitrophes sont invités à établir des contacts transfrontaliers.
- Susciter des réactions de la part des lecteurs: les correspondants peuvent donner l'exemple en s'exprimant sur les thèmes du numéro qui précède. Cela incitera d'autres lecteurs à apporter des critiques constructives. Ces contributions doivent être brèves.
- Proposer un sommaire: les suggestions thématiques des correspondants sont bienvenues, elles doivent être transmises avant la seconde séance du comité de rédaction.
- Trouver de nouveaux correspondants: toute collaboration est la bienvenue. S'annoncer auprès de Fritz Thormann.
- Participer au comité de rédaction: là aussi, la collaboration est bienvenue. Les modalités sont à discuter de cas en cas. Les membres du comité sont nommés par les associations professionnelles qui publient la revue.
- Informier le secrétariat sur les thèmes qu'ils considèrent comme prioritaires et lui communiquer les spécialités de chacun dans le domaine de l'aménagement du territoire.
- S'informer: les renseignements fournis par les correspondants seront ventilés. Chacun recevra notamment la liste des correspondants et des membres du comité de rédaction, les thèmes des numéros pour l'année 1998, le calendrier éditorial, une feuille d'information sur la revue et le cahier des charges des correspondants.

La séance fut très animée et les participants nombreux. Le comité de rédaction s'en réjouit.

## wettbewerb/ concours

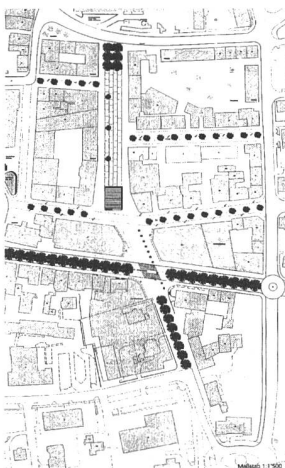
### Testplanung Gestaltung Zentrum Grenchen

Die Stadt Grenchen führte eine Testplanung mit zwei Bearbeitungsstufen durch. "Für das Zentrum der Stadt Grenchen ist ein Gestaltungskonzept vorzuschlagen, das ihm ein neues, städtebaulich attraktives Erscheinungsbild verleiht und den Marktplatz als zentralen Platz aufwertet."

Beurteilungsgremium: Boris Banga, Fürsprecher und Notar; Claude Barbey, Architekt; Jürg Bumbacher, Architekt; Pierre Feddersen, Architekt und Planer; Stefan Rotzler, Landschaftsarchitekt; Lukas Walter, lic. rer. pol.; Urs Werder, Malermeister.

Auf Grund eines Präqualifikationsverfahrens konnten 5 Planungsteams an dieser Testplanung mitmachen: Bart & Buchhofer, Biel; Planungsteam Haus 19, Solothurn; M.+Y. Hausammann, Bern/Biel; Kostler und Vogt, Biel; Appert + Born, Zug.

Das Beurteilungsgremium empfahl das Projekt der Gruppe Bart & Buchhofer, Biel mit der Weiterbearbeitung zu beauftragen. Projektverfasser sind: Jürg Bart, Stephan Buchhofer, Bettina Knechtle, Architekten ETH, Biel; Christoph Hüslener, Landschaftsarchitekt HTL, Biel; Andreas Becke, Künstler; Richard Jakob, Nationalökonom.



## ausland, grenz- regionen/étranger, régions li- mitrophes

### Bericht der Fach- gruppe über Arbei- ten im Ausland (FFA/SIA)

(s. collage 3/97, BSP/FUS: Mitteilungen aus dem Vorstand)

Die Fachgruppe hat ihre Arbeit abgeschlossen und einen Bericht an das Bundesamt für Aussenwirtschaft verfasst. Sie kommentiert darin die verschiedenen geplanten Massnahmen. Wie in der collage 3/97 ersichtlich, geht es dabei um die Förderung von Arbeiten in den Entwicklungsländern, welche Investitionen aus der Privatwirtschaft zur Folge haben.

"Fiches d'information sur les instruments de coopération au développement en collaboration avec le secteur privé" vom 15.8.97, erhältlich (?) beim Bundesamt für Aussenwirtschaft.

### Rapport du groupe spécialisé pour les travaux à l'étranger (GTE/SIA)

(voir collage 3/97 FUS: Nouvelles du comité)

Le groupe de travail chargé de la mise en oeuvre de l'arrêté fédéral sur la poursuite du financement et la réorientation des mesures de politique économique a terminé ses travaux. Il a remis un rapport commentant toutes les mesures préconisées à l'Office fédéral des affaires économiques extérieures. Comme nous le disions dans collage 3/97, il s'agit de promouvoir des activités liées à des investissements privés dans les pays en voie de développement.

Pour recevoir les «Fiches d'information sur les instruments de coopération au développement en collaboration avec le secteur privé» du 15.8.97, s'adresser à l'Office fédéral des affaires économiques extérieures.

## le Schéma de développement de l'espace communautaire (SDEC) (Europäisches Raumentwicklungskonzept / EUREK)

### Approbation du premier projet de SDEC

Réunis en conseil informel à Noordwijk (NL), les 10 et 11 juin 1997, les Ministres de l'Union européenne responsables de la politique régionale et de l'aménagement du territoire ont approuvé le premier projet de Schéma de développement de l'espace communautaire (SDEC). Ce document devrait permettre d'améliorer la coopération en matière d'aménagement du territoire au niveau européen en servant de cadre de référence pour les différents acteurs concernés. Il n'a cependant pas d'effet contraignant pour les Etats ni d'impact financier sur les politiques communautaires. Les objectifs fondamentaux du SDEC sont au nombre de trois. Ils visent la cohésion économique et sociale, le développement durable et une compétitivité équilibrée pour le territoire européen. Un des effets attendus du SDEC sera de renforcer la relation entre les politiques destinées aux zones urbaines et celles destinées aux zones rurales.

### Le SDEC: un produit des 15 Etats membres de l'UE

Il est important de souligner ici que le SDEC n'est pas un produit de l'Union européenne, mais bien le fruit de travaux très intenses menés par les 15 Etats membres de l'UE depuis 1989. Il faut rappeler à cet égard que les Etats de l'UE n'ont jusqu'à ce jour attribué à la Commission européenne aucune compétence en matière d'aménagement du territoire. Cela dit, ils ont constaté que l'UE menait pourtant toute une série de politiques pouvant avoir des incidences notables sur le territoire. Citons par exemple la politique agricole commune, les réseaux transeuropéens de transport, l'aide régionale. La coordination de ces politiques devenait dès lors indispensable. D'où le projet de SDEC pour l'élaboration duquel la Commission européenne - et en particulier la Direction Générale XVI "Politique régionale" - a d'ailleurs apporté un soutien logistique important.

### Les options politiques du SDEC

Le SDEC a incontestablement

franchi un pas déterminant en fixant des objectifs et des options politiques pour le territoire européen, ainsi qu'un cadre pour une politique territoriale intégrée. Cette démarche repose en fait sur trois axes principaux, qui d'ailleurs ne font que reprendre les "Principes pour une politique d'aménagement du territoire européen" que les Ministres de l'aménagement du territoire avaient adoptés lors d'un conseil informel tenu à Leipzig en septembre 1994. Ces trois axes sont les suivants:

- 1) un système de villes plus équilibré, plus polycentrique et de nouveaux rapports entre villes et campagnes;
- 2) une parité d'accès aux infrastructures et aux connaissances;
- 3) une gestion prudente et un développement du patrimoine naturel et culturel.

Pour la mise en oeuvre de ces options politiques retenues par les Etats membres, le SDEC contient un cadre permettant de mener une politique territoriale intégrée qui doit cependant constituer une proposition à débattre et à retravailler. Il n'en reste pas moins qu'il propose l'établissement d'un agenda européen de développement territorial contribuant à faire progresser le principe de coordination politique afin de renforcer la cohésion de l'ensemble du territoire communautaire. On vise ainsi l'amélioration de l'équilibre territorial, la cohésion économique et sociale ainsi qu'une compétitivité urbaine et régionale équilibrée. Ceci implique, selon le rapport du SDEC, d'agir en faveur d'une hiérarchie plus cohérente entre les villes, en leur assignant des rôles nettement définis aux niveaux régional, national et international. On vise également l'amélioration de l'accessibilité, même s'il ne semble ni possible ni souhaitable d'assurer le même degré d'accessibilité en tout lieu de l'Union. Autre objectif d'importance: l'aménagement d'eurocorridors. Le rapport mentionne comme exemples d'eurocorridors multimodaux existants les liaisons transalpines "Rome-Milan-Zurich/Munich".

Le SDEC précise que c'est avant tout au niveau transnational que l'intégration des objectifs et des options politiques dans des stratégies territoriales et des programmes d'action peut être aisément menée à bien. Sont cités à cet égard les programmes INTERREG II C et les actions pilotes au titre de l'art. 10 FEDER.

Il est bien précisé toutefois que les aires transnationales sont à géométrie variable et doivent être définies en fonction des politiques thématiques élaborées.

### La suite des opérations

Pour la première phase de la mise en oeuvre du SDEC, on compte tout d'abord sur l'initiative des Etats membres qui sont invités à menées des expériences entre eux, mais aussi avec des pays voisins. Le SDEC met en évidence à ce sujet les instruments communautaires mis à disposition pour mener à bien ces expériences (notamment INTERREG IIC et art. 10 FEDER). Il insiste enfin sur la nécessité de mettre en place un Observatoire qui devrait se concentrer sur les aspects scientifiques et techniques de son élaboration et de sa mise à jour périodique.

Le rapport souligne par ailleurs la volonté de soumettre le SDEC à un large débat politique qui ne devrait pas concerner uniquement les Etats membres de l'Union, mais aussi des Etats situés en dehors de l'UE (sur une base bilatérale précise le rapport). Notons encore qu'il mentionne les travaux de la CEMAT qui devrait soumettre à la réunion ministérielle de Hanovre en l'an 2000, une stratégie globale pour l'aménagement du territoire européen.

### Les conclusions des Ministres à Noordwijk

Tout en approuvant ce premier projet de SDEC, les Ministres en charge de l'aménagement du territoire des 15 Etats membres de l'UE ont confirmé la volonté de soumettre ce projet à un large débat politique. Pour encourager celui-ci, ils sont favorables à l'organisation de forums transnationaux dont la synthèse devrait être l'objet d'un forum principal permettant d'élaborer un document final servant à la poursuite des travaux. Les Ministres reconnaissent expressément le potentiel des instruments communautaires déjà disponibles - spécialement INTERREG II C - pour commencer une première phase de mise en oeuvre du SDEC. Ils soulignent à cet égard l'importance d'impliquer, dans le processus du SDEC, les pays voisins extérieurs à l'Union.

### Une chance pour la Suisse

La Suisse ne fait pas partie de l'Union européenne. Va-t-elle laisser les Etats membres de cette organisation adopter une stratégie globale d'aménagement du territoire, dont les effets iront bien au-delà de son espace, sans réagir ?

Placée au centre de l'Europe occidentale, elle ne saurait rester à l'écart de ces manœuvres. Elle a donc tout intérêt à saisir les occasions de coopération transnationale qui lui sont offertes par l'UE. Elle pourra ainsi mieux défendre ses intérêts légitimes dans le cadre de la mise en oeuvre du SDEC.

A. Monney

## ausbildung

### Einführungskurs (EK) 1997 für Raumplanungszeichner-Lehrtöchter und -Lehrlinge in Südfrankreich

Unter dem Patronat der Fachverbände BSP (*Bund Schweizer Planerinnen und Planer*), BVS (*Berufsverband der Siedlungsplanerinnen und Siedlungsplaner HTL*), VRN (*Vereinigung Raumplanerinnen und Raumplaner NDS HTL*) und der zuständigen Berufsbildungskommission für RaumplanungszeichnerInnen führten die verantwortlichen Fachlehrer der Baugewerblichen Berufsschule Zürich den EK '97 vom 5. bis 9. Mai 1997 mit einer praxisorientierten Projektwoche in Südfrankreich durch. Der gemäss Berufsbildungsgesetz obligatorische Einführungskurs fasst jeweils die Raumplanungszeichner-Lehrtöchter und -Lehrlinge der deutschsprachigen Schweiz vom 1. bis zum 4. Lehrjahr zu einer gemeinsamen Ausbildungswoche zusammen, welche alle zwei Jahre durchgeführt wird. Auftrag und Ziel des diesjährigen EK's war es, zwischen Uzès und Mas de Pré, im Département Gard, das Trasse der ehemaligen Bahnlinie Uzès-Alès wiederzufinden und planlich sowie kartographisch festzuhalten. Dabei galt es, die noch vorhandene Bahninfrastruktur aufzunehmen und systematisch zu inventarisieren.

### Zielort Collorgues

Bereits am Sonntagmorgen, den 4. Mai 1997 - dem Reisetag - fanden sich am ersten Treffpunkt in Zürich zahlreiche Lehrlinge und Lehrtöchter erwartungsvoll ein und wurden von den begleitenden

Fachlehrern Hans Jörg Horlacher und Urs Heuberger begrüsst und mit den nötigen Unterlagen und Informationen versehen. Pünktlich ging die Reise mit drei Kleinbussen los, vorerst über Brugg, Köllikon und Bern, wo weitere Lehtdchter und Lehrlinge zustiegen und gesamthaft 22 junge Leute zusammen mit zwei Kdchinnen, den beiden Fachlehrern und einem Mitglied der Berufsbildungskommission fdr RaumplanungszeichnerIn die Reise nach Sfidfrankreich antraten.

Nach mehreren Zwischenhalten, ca. 10 Stunden spater und etwa 700km sdidlicher, erreichten wir unser erklartes Ziel; das kleine Ddrfdchen Collorgues in Sfidfrankreich mitten im Departement GARD. Das 300-Seelen-Dorf, eingebettet in Rebkulturen und Olivenhainen, liegt ca. 20km nrdlich von Nimes und 10km westlich von Uzès. Es sollte nun fdr eine Woche Wohn- und Unterrichtsort fdr die Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Einfhrungskurses sein. Gewohnt wurde in einem wunderschnen mchtigen Haus am Dorfrand mit grossem Garten und Schwimmbad. Ein erstes vorzligliches Nachtessen – zubereitet von den beiden versierten Kdchinnen Dina Seitz und Marianne Studer – eingenommen im rebenberspannten Innenhof unserer Unterkunft und ein Glas Wein von einem Weingut aus der Nachbarschaft, liessen einen ersten Hauch von sdidlicher Atmosphre bei den TeilnehmerInnen aufkommen.

### Projektauftrag

Am Montagmorgen, dem ersten Arbeitstag, wurde den jungen Leuten des EK's 97 der Projektauftrag fdr die bevorstehende Arbeitswoche prsentiert. Er orientierte sich an der historischen Vergangenheit der Eisenbahn im Departement Gard. In dieser Region bestand bis zum 2. Weltkrieg eines der dichtesten Eisenbahnnetze Europas. Heute sind davon nur noch die Hauptlinien in Betrieb. Die Nebenlinien wurden stillgelegt und grsstenteils abgebrochen. Mit geubtem oder sensibilisiertem Auge kdnnen allerdings noch heute – ber 50 Jahre spater – Bahntrassees in bersichtsplnen, Karten und auch im Gelnde ausfindig gemacht werden. Ubersaschend kann man denn auch auf freiem Feld auf ein umgenutztes Bahnwrterhduschen oder im Wald auf einen wunderschnen, talberspannenden Eisenbahn-Viadukt ohne Bahn und Schienen treffen.

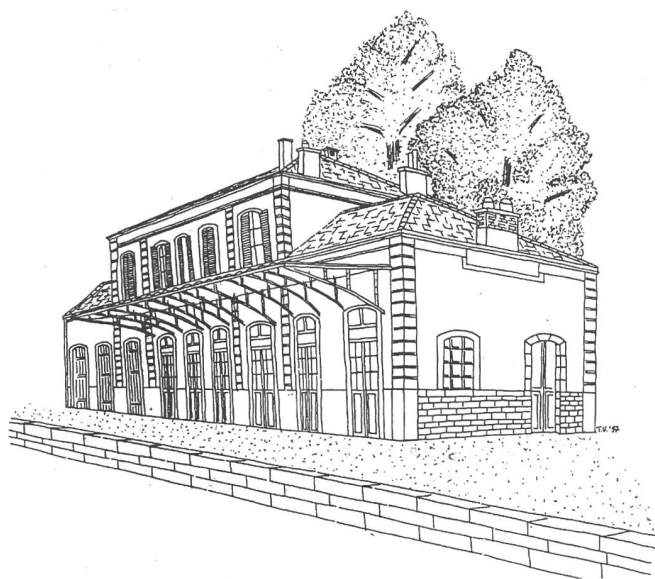
Die Lehtdchter und Lehrlinge hatten den Arbeitsablauf der Inventarisierung selbstndig zu organisieren, das Vorgehen bei der Arbeit zu bestimmen, die verschiedenen Arbeitsgruppen untereinander zu koordinieren, festzulegen, wie das Resultat schlussendlich dargestellt werden soll und – natrlich – die Arbeit durchzufhren. Dabei konnten sie auf die notwendigen Plangrundlagen und die entsprechende Literatur, welche bereits vorbereitet vorlagen, zurckgreifen. Die drei Fachbegleiter berieten die Lehtdchter und Lehrlinge. Sie "mischten" sich

allerdings grundsatzlich nur "in Nofallen" in deren Arbeit ein.

### Inventarisierung auf der ehemaligen Bahnstrecke

Fdr das Begleiter-Team war es beeindruckend, wie die jungen Leute auf dem ca. 11km langen Trasse ihre Arbeitsgruppen selbstndig den jeweiligen Streckenabschnitten zuteilten und mit viel Engagement die unterschiedlichsten Objekte wie Viadukte, Bachdurchlsse, Bahnhfe etc. in Form von Skizzen, Situationsplnen und Querschnitten sowie auch mit dem Fotoapparat festhielten. Auch abends kamen einige nicht darum herum, zusatzliche Schichten einzulegen, um die Tagesaufnahmen noch ins Reine zu zeichnen, sollte doch das erklarte

Ziel erreicht werden, bis Ende der Woche die Aufnahmedokumente lckenlos reproduzierfahig erstellt zu haben. Dafdr wurde eigens eine Layout-Gruppe bestimmt, welche die Gestaltung des Gesamtinventars bernahm. Das Resultat dieser Arbeit lsst sich sehen! Es entstanden rund 70 Inventarbltter. Eine Karte im Massstab 1:12'500 gibt eine gute bersicht ber die Linienfhrung und die noch vorhandenen, prgenden Elemente auf dem gesamten Streckenabschnitt zwischen Uzès und Mas de Pré. Umfangreiches Fotomaterial rundet die Arbeit ab. Nebenbei: Die Karte verleitet die ubrigen bereits verschiedene Einheimische und Touristen, die Strecke abzuwandern und die verschiedenen Objekte aufzufinden.



## Studenten-abonnemente

*collage* will jungen Leuten, welche den Planerberuf erlernen wollen, den Zugang zu professionellen Informationen erleichtern. Was liegt da nher, als *collage* Studenten und Schilern gntig anzubieten? Ausserdem wollen wir unbedingt 1'000 Exemplare verschicken (wir sind jetzt auf 918!), damit wir in den Genuss verbilligter Porti kommen.

☐ **Bestellung einer Gratisprobenummer *collage***  
***Numéro gratuit à l'essai***

☐ **Bestellung eines Einzelabonnements *collage*.**  
**Einzelabonnement fdr 4 Nummern/Jahr: Fr. 85.– (Ausland: Fr. 95.–)**  
***Abonnement individuel à collage au prix de sfr. 85.–, 4 numéros par an (étranger: 95.–)***

☐ **Bestellung eines Studenten- und Schlerabonnements *collage* fdr 4 Nummern/Jahr:**  
**Fr. 20.– (Ausland: Fr. 95.–) (Fotokopie des Schlerausweises beilegen)**  
***Abonnement d'un an pour étudiants et écoliers pour 4 numéros de collage, au prix de Fr. 20.– (étranger: 95.–) (joindre photocopie de la carte légitimation)***

Name/Vorname *Nom/Prénom:* \_\_\_\_\_

Adresse/*Adresse:* \_\_\_\_\_

***collage*, c/o BSP/FUS/FUS, Postfach 5653, 3001 Bern, Tel. 031/ 380 76 66, Fax 031/ 380 76 77**

In guter Erinnerung bleiben zudem die Zusammentreffen der jungen Leute mit den heutigen Besitzern bzw. Bewohnern von Bahnwärterhäuschen und Bahnhöfen, welche mit ihrer spontanen Gastfreundschaft aus vergangenen Bahnzeiten zu berichten wussten. Auch hatte jedermann Gelegenheit, sein Schulfranzösisch wieder zu aktivieren, waren die einheimischen Bewohner entlang der Strecke doch immer wieder an der Arbeit der EK'ler interessiert.

### Kultur und Freizeit

Am Donnerstag, dem Auffahrtstag, kam mit der Besichtigung der wunderschönen Tropfsteingrotte von Trabuc und der anschliessenden Visite der grössten Bambusplantage Europas in der Nähe von Anduze zusätzlich Abwechslung ins intensive Wochenprogramm. Ebenso konnten sich Lehrtöchter, Lehrlinge, Begleiterinnen und Begleiter parallel zum EK-Auftrag in einem "Skulpturen-Wettbewerb" messen, was die gesamte Crew mit Begeisterung nutzte. Natürlich durfte auch ein abendlicher Ausgang ins nicht gerade mit 'Action' überhäufte Nachtleben von Uzès nicht fehlen.

Mit dem Besuch des grossen und vielfältigen Wochenmarktes von Uzès am Samstagmorgen, den 10. Mai 1997, konnte die Projektwoche einen würdigen Abschluss finden. Anschliessend nahm die gesamte Truppe den Weg zurück in die Schweiz wieder unter die Räder, mehrheitlich mit schlafenden Lehrtöchtern und Lehrlingen auf den Passagiersitzen, jedoch nur mit zufriedenen EK-Teilnehmerinnen und Teilnehmern, wurde doch diese Projektwoche für alle Beteiligten zu einem tollen Erlebnis mit beeindruckenden Arbeitsergebnissen.

An dieser Stelle möchte ich den Dank für die perfekte Organisation durch die beiden Fachlehrer und die solidarische Unterstützung der Lehrmeister sowie der Fachverbände aussprechen.

G. Stierli, Mitglied  
Berufsbildungskommission  
RaumplanungszeichnerIn

## nachrichten

### wisst ihr dass.../ savez-vous que...

...seit 1995 bei der eidgenössischen Vermessungsdirektion (V+D) im Bundesamt für Raumplanung ein Kompetenzzentrum INTERLIS/AVS existiert? Zu seinen Aufgaben gehören unter anderem die Beratung der Kantone und Hersteller von INTERLIS-Software, die Harmonisierung des Grunddatensatzes der amtlichen Vermessung (AVS-Daten) sowie - falls nötig - die Weiterentwicklung der Sprache INTERLYS. INTERLYS ist eine umfassende Datenbeschreibungssprache sowie ein offenes Datenaustauschformat für Land- und Geoinformationssysteme.

...Marc M. Agn  l (1954) seit dem 1. April 1997 ordentlicher Professor für Architektur und Entwurf an der ETH Zürich ist? Er ist verantwortlich für den Entwurfsunterricht des ersten Jahreskurses. Neben dieser Tätigkeit betreibt er mit Sarah Graham, Reto Pfenninger und Manuel Scholl ein Architekturbüro mit Sitz in Los Angeles und Zürich. Er erforscht die gegenwärtige Entwicklung im Städtebau.

## publikationen

### Regionale Siedlungspolitik zur Minimierung des Pendler- verkehrs (Regionalplanung Zürich und Umgebung, RZU)

Aus der Medien-Mitteilung:  
Mit einer gezielten regionalen Siedlungspolitik, die für eine optimale Durchmischung von Wohnnutzungen und Arbeitsplätzen sorgt, lässt sich der Pendlerverkehr auf ein Minimum reduzieren. Dies zeigt eine Untersuchung der RZU über die Verhältnisse in der Agglomeration Zürich. Das Optimum liegt bei einem Mischverhältnis von 65-75 Arbeitsplätzen pro 100 wohnhaft Erwerbstätige. Darunter liegende Regionen sollten sich aktiv um die Ansiedlung von Arbeitsplätzen bemühen. Regionen mit einer zu hohen Verhältniszahl müssen mit zunehmendem Autoverkehr rechnen, wenn sie sich noch mehr zu

ausgesprochenen Arbeitsplatzgebieten entwickeln.

*Regionale Siedlungspolitik zur Minimierung des Pendlerverkehrs  
Regionalplanung Zürich und Umgebung, RZU, Seefeldstrasse 329,  
8008 Zürich, Tel. 01-381 36 36*

### Zwischenstadt Thomas Sieverts

Thomas Sieverts definiert auf S 7 so:

"Der Versuch handelt von der Auflösung der kompakten historischen europäischen Stadt und vom Umgang mit einer ganz anderen, weltweit sich ausbreitenden neuen Stadtform: Der verstädterten Landschaft oder der verlandshafteten Stadt. Ich nenne diese Form zur Vereinfachung Zwischenstadt: Es ist die Stadt zwischen den alten historischen Stadtkernen und der offenen Landschaft, zwischen den kleinen örtlichen Wirtschaftskreisl  ufen und der Abhängigkeit vom Weltmarkt."

Und auf Seite 22:

"Um die Jahrtausendwende wird etwa die Hälfte der Weltbevölkerung überwiegend in Zwischenst  dten wohnen".

Dieser Satz ist die unbestreitbare Rechtfertigung zu diesem Buch. Es ist verdientvoll, dieses wenig dankbare Thema aufzugreifen. Und es ist wichtig, dass das Buch gelesen wird um das Nachdenken über die Zwischenstadt fortzusetzen.

Die folgenden Beobachtungen reden uns ins Gewissen:

- Unter der Kapitelüberschrift "Die Verstellung des Blicks durch den Mythos der Alten Stadt" behauptet Thomas Sieverts, dass trotz aller einleuchtenden Vorteile der alten Stadtstrukturen diese auf Grund der tiefgreifenden Veränderung der gesellschaftlichen, wirtschaftlichen, kulturellen und politischen Voraussetzungen kaum mehr anwendbar sind. "Es geht nicht nur darum, diesen Tatbestand k  hl zur Kenntnis zu nehmen, sondern mit einem gehörigen Stück desillusionierender Trauerarbeit auch innerlich Abschied zu nehmen von diesem geliebten Bild, ..." und weiter "Deswegen dürfen wir unsere alten Stadtkerne nicht zu Tode lieben ...". Solche Aussagen sind wohltuend, da gibt's Platz für neue Gedanken.

- Unter der Kapitelüberschrift: "Ästhetik und An  sthetik" wird

zum Begriff der An  sthetik Wolfgang Welsch zitiert: "Es geht nicht - als Gegenpol zum Schönen - um H  ssliches, Widriges oder Sinnloses, sondern es geht - über das Schöne, Gefällige, Korrespondierende hinaus - um die Befragung der Grenzen der Sinne, des Geschmacks, der Wahrnehmung. Man zielt auf eine Ästhetik, die auf ihre Rückseite, auf ihre An  sthetik, aufmerksam ist. (...) Und in diesem Sinn kann sie die Ästhetik nicht bloss der modernen Kunst, sondern der modernen Welt genannt werden. Sie macht begreifbar, was die Traditionalisten des Schönen nie und nimmer begreifen werden: dass es heute, paradox gesprochen, auf die Wahrnehmung des Nicht-Wahrnehmbaren ankommt, dass es um die Aufmerksamkeit auf die Grenzen und das Jenseits der unmittelbaren Wahrnehmung geht. Die moderne Kunst und die moderne Ästhetik treiben in zahlreichen, hartnäckigen und intensiven Schritten unsere Wahrnehmungsfähigkeit über das bloss sinnliche Wahrnehmen, über das Wahrnehmen im engeren Sinn, schier systematisch hinaus. Gerade dadurch befähigen sie uns zum Umgang mit der Ästhetik dieser Welt." Auch diese Aussage: Ein Ansporn zum Weiterdenken und die Augen aufzumachen: Haben wir die faszinierenden Schönheiten der Zwischenstadt zuwenig beachtet?

Die Analysen in diesem Buch wirken belebend auf die Hirntätigkeit. Ich kann es jedem zur Lektüre empfehlen. Die Analyse baut aber auf Vereinfachungen auf, welche es einem schwer machen, den Resultaten und Schlussfolgerungen zu folgen: Sie geht nicht auf die starke Differenzierung der Zwischenstadt ein und setzt sich nicht kritisch mit der Entstehungsgeschichte auseinander.

Zur Differenzierung: Zwischenstädte setzen sich aus verschiedenen Gebäudegruppen gänzlich unterschiedlicher Qualität und mit gänzlich verschiedenem kulturhistorischem und politischem Hintergrund zusammen. Bei den Gebäudegruppen und Stadtteilen guter städtebaulicher Qualität muss man die An  sthetik nicht bemühen, um ihren Wert zu erkennen. Teile von Zwischenst  dten unterscheiden sich auch durch die Möglichkeit, sie besser heutigen Wertvorstellungen anzupassen: Gesamtkonzepte, wie sie z.B. in Rom in den 60er Jahren an der Peripherie angelegt worden sind,

lassen sich besser anpassen als die rein spekulativen Überbauungen mit "palazzine" (engstens angeordnete Einzelblöcke, Spekulationsobjekte der Mafia) 10 Jahre zuvor.

Zur Entstehungsgeschichte: Die Zwischenstädte sind ja nicht als Produkt der modernen Gesellschaft vom Himmel gefallen. Sie sind aus Verhaltensweisen unserer Gesellschaft entstanden. Dass jetzt über die Hälfte der Weltbevölkerung in Zwischenstädten lebt, ist keine Rechtfertigung dieser Verhaltensweisen. Sie sind oft das Resultat fehlender Konzepte auf städtebaulicher und politischer Ebene. Wenn man Konzeptlosigkeit als gegeben hinnimmt, hat es auch keinen Sinn, über den Umgang mit der Zwischenstadt nachzudenken: Ohne Konzept wird man nicht damit umgehen können.

Nach anfänglicher Begeisterung hinterlässt das Buch bitteren Nachgeschmack, weil der Eindruck nicht zu verdrängen ist, man müsse durch Erwerben einer neuen Anschauung die Zwischenstädte als Ausdruck zeitgemässer Lebensform anerkennen und nicht hinterfragen, wie es zu der teilweise deplorablen Qualität gekommen ist.

In diesem Sinne wird André Gorz zitiert (Seite 72 unter der Überschrift "Eine Deutung der Zwischenstadt. Die kulturelle und politische Auflösung der Stadt") "Ich glaube, dass die Lösungen, nach denen wir suchen müssen, Lösungen sind, die so niedrig wie möglich angesetzt sind, ich meine damit Lösungen, die möglichst wenig darauf abzielen, die Städte wiederherzustellen, und möglichst stark darauf ausgerichtet sind, einer möglichst grossen Zahl von Menschen zu erlauben, im Rahmen des Möglichen gleichzeitig hier und woanders zu sein".

Fritz Thormann

Zwischenstadt  
Thomas Sieverts  
Bauweltfundamente 118  
Friedr. Vieweg & Sohn, 1997  
ISBN 3-528-06118-9

## Planspiel Modell-Stadt-Ökologie

Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau.

Auf Seite 10 wird erklärt, was mit dem Planspiel gemeint ist: "Das Wort Ökologie bezeichnet heute nicht nur einen Teilbereich der Biologie (und somit eine Wissenschaft), sondern auch ein Handlungsprogramm. Die Stadtökologie als Handlungsprogramm hat sich zum Ziel gesetzt, die Stadtbewohner zu verantwortungsvollem Umgang mit der Natur in der Stadt, mit Wasser, Boden, Luft und allen sonstigen stofflichen Ressourcen der Natur (vom Baustoff bis zum Bioabfall) zu veranlassen und zu verpflichten.

Die Aufgabe der Planspiele bestand zunächst darin, die Handlungsfelder abzugrenzen und die möglichen "Spielzüge" zu entwerfen. Dabei konnte auf die vielfältigen Erfahrungen zurückgegriffen werden, die in vielen Städten und Gemeinden bereits vorliegen. Es gibt eine Vielzahl von bereits erprobten Projekten der Stadtökologie. Es mangelt also nicht an Rezepten und Projekten. Was fehlt sind Bereitschaft und Mut zur Umsetzung. Das Planspiel Modell-Stadt-Ökologie hatte also nicht nur die (mehr oder weniger) bereitliegenden Rezepte und Projekte zum ökologischen Stadtbau einzusammeln und vorzulegen, sondern

vor allem für den Mut zur Umsetzung anzutreten."

Es ist ein gutes Buch und sei Behörden und Politikern empfohlen, die wirklich etwas tun wollen. Es ist im richtigen Sinne wirklichkeitsbezogen: Wirklichkeit ist nicht nur das Machbare im einfachsten Sinne, sondern dazu gehören auch Wünsche, deren Durchführbarkeit nüchtern geprüft werden soll.

Drei Beispiele von Planspiel Modell-Stadt-Ökologie werden gezeigt:

Schwabach (37 000 E)  
(siehe Illustration)

Altenburg  
"Die Stadtverwaltung von Altenburg legte angesichts des enormen Problemdruckes grossen Wert darauf, dass bereits während der Laufzeit des Planspiels erste "greifbare" Ergebnisse zu erzielen seien; für Spielereien und Gutachten, die lediglich auf dem Papier zu Buche schlagen, sei keine Akzeptanz in der Bevölkerung zu erwarten. Aus diesem Grund wurde der breite Fächer möglicher Handlungsfelder auf zwei Bereiche begrenzt. Die Projektgruppe regte dabei, ausgehend von den Erkenntnissen in Schwabach, die Verknüpfung der Handlungsschwerpunkte Wasser und Grün und Landschaft an; als zweites Handlungsfeld kam der Stadtverkehr dazu."

Städteverbund Aue-Schwarzenberg (83 000 E)

"Im Städteverbund Aue-Lauter-Lössnitz-Schelma-Schneeberg-Schwarzenberg lag der inhaltliche Schwerpunkt bei der Förderung der kleinräumigen Zusammenarbeit zwischen mehreren Kommunen. Das Planspiel verfolgt in dieser Anwendungsvariante das Ziel, die Kooperation mittel- und kleinzentraler Orte in relativ enger Nachbarschaft voranzutreiben und die Optimierung "interkommunaler" Handlungs- und Entscheidungsabläufe zu testen. Konzeptionell stand hier die Förderung einer sinnvollen Funktionsteilung und Nutzungsdurchmischung im Vordergrund."

Planspiel Modell Stadt-Ökologie/Model-Urban-Ecology Planning Game  
Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau,  
Deichmanns Aue, D-53179 Bonn  
Fritz Thormann

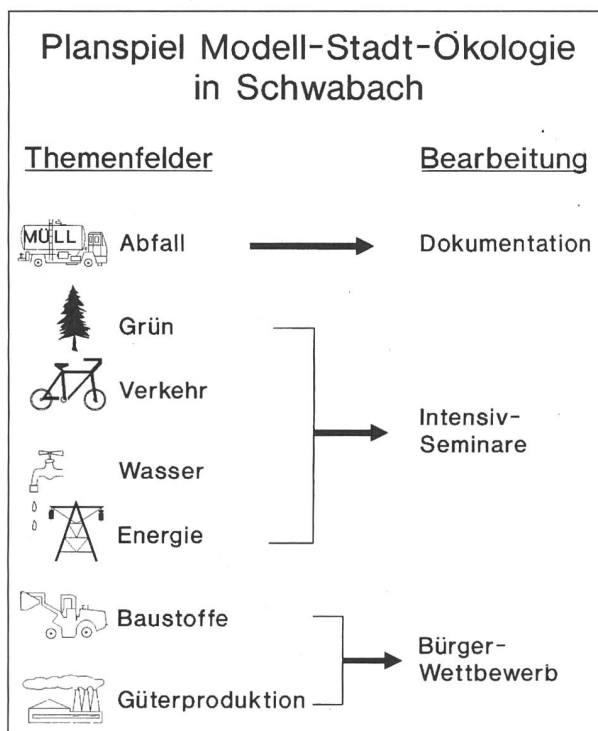
## "...weil die Autos so flitzen."

Daniel Sauter für die Arbeitsgemeinschaft Recht für Fussgänger

Mit diesem Leitfaden will die ARF den Eltern, Elterngruppen, Schul- und Gemeindebehörden, Planungsfachleuten, Lehrerinnen und Lehrer, kurz: allen, die sich mit der Schulwegsicherung befassen, eine Grundlage und Hilfestellung für ihre Arbeit geben. Das Buch befasst sich mit der Mitarbeit der Kinder, weil ihre Mitarbeit als Expertinnen und Experten des Schulwegs wichtig ist. "...weil die Autos so flitzen."  
Daniel Sauter für die Arbeitsgemeinschaft Recht für Fussgänger, Klossbachstrasse 48, 8032 Zürich. Tel.01-383 62 40

## Reduktionspotentiale beim motorisierten Strassenverkehr

Grundlagenbericht zur Verkehrshalbierungs-Initiative  
Auftraggeber: GS EVED / Dienst für Gesamtverkehrsfragen  
Der Dienst für Gesamtverkehrsfragen aus dem Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (EVED) hat einen Grundlagenbericht zur Verkehrshalbierungs-Initiative veröffentlicht.





## INGENIEURSCHULE INTERKANTONALES TECHNIKUM RAPPERSWIL

Die Abteilung Landschaftsarchitektur bietet 1998 einen Nachdiplomkurs zum Thema GIS an. Der Nachdiplomkurs ist berufsbegleitend, Studententag ist der Freitag und zusätzlich 2-3 Blockwochen.

### Nachdiplomkurs GIS

Zeitraum: 09.02.1998 - 03.07.1998  
Kosten: sFr. 3500.-  
Anmeldeschluss: 15. Dezember 1997

Die Teilnehmerzahl ist beschränkt.

#### Auskünfte erteilt:

Andreas Lienhard, NDS-Assistent  
Telefon 055/222 45 01  
E-Mail: andreas.lienhard@itr.ch

#### Anmeldung bei:

Ingenieurschule  
Interkantionales Technikum Rapperswil  
Oberseestrasse 10  
CH-8640 Rapperswil, Tel. 055/222 41 11

Der Bericht heisst „Reduktionspotentiale beim motorisierten Individualverkehr“ und hält fest, dass die Verkehrshalbierungs-Initiative eine wichtige Rolle als Baustein der nachhaltigen Verkehrspolitik werden könnte „...die (von den Initiativen vorgeschlagenen) Mittel durchaus als zweckmässig Bausteine einer zukunftsorientierten Verkehrspolitik betrachtet werden können. Sie sind konsistent und legen das Schwergewicht auf einige wichtige Aspekte, die in der aktuellen-sehr stark auf den (Transit-)Güterverkehr ausgerichteten Verkehrspolitik etwas in den Hintergrund geraten sind...“ (S.101). Der Bericht ist ab sofort bestellbar, entweder via umverkehr oder direkt bei der EDMZ, 3000 Bern (Bestell-Nr. 801.564 d). Bei der Bestellung via umverkehr wird ein detaillierter Kommentar zu diesem Bericht seitens umverkehr mitgeschickt. Weitere Infos über umverkehr sind über [www.umverkehr.ch](http://www.umverkehr.ch) abrufbar, oder beim umverkehr-Sekretariat zu bestellen. (siehe Artikel S. 41)  
**umverkehr-Sekretariat:**  
Elisabethenstrasse 16, Postfach 8214, 8036 Zürich  
Tel: 01/242 72 76  
Fax: 01/242 72 40

## vorschau collage 1/98

### 1848 – seine Bedeutung für die räumliche Entwicklung in der Schweiz

1848 wird auf Bundesebene die liberale Verfassung des neuen Bundesstaates in Kraft gesetzt. In einigen Kantonen hat diese Entwicklung schon früher stattgefunden.

Damit werden bürgerliche Forderungen im Sinne der Freiheitsrechte gesetztes Recht. Für die räumliche Entwicklung besonders bedeutungsvoll sind Eigentums- und Niederlassungsfreiheit. Der ehemals kollektivistische Umgang mit dem Boden macht einem individualistischen, marktorientierten Platz. Auch die Art der Baureglementierung ändert sich von Grund auf. Die in dieser Zeit einsetzende Eisenbahnentwicklung verändert nicht nur das Zentralitätsgefüge, sondern auch das Bewusstsein im Umgang mit Raum und Zeit.



## Stadt Zürich

das Gartenbau- und Landwirtschaftsamt lädt ein zum

### Konzept- und Projektwettbewerb “MFO-Park” im Zentrum Zürich Nord

**Aufgabe:** Der MFO-Park (Fläche ca. 0,9 ha) ist das zweite von vier Parkprojekten im Zentrum Zürich Nord, welches im Endausbau für ca. 5'000 Einwohner und 12'000 Arbeitsplätze ausgelegt ist. Mit dem MFO-Park ist ein städtebaulich und landschaftsarchitektonisch vorbildlicher Freiraum zu schaffen. Angesichts der noch offenen Entwicklung des städtebaulichen Rahmens und der unklaren Nutzungsansprüche, soll der Park einerseits eine eigenständige gestalterische Haltung einnehmen und andererseits eine angemessene Flexibilität im Hinblick auf sich wandelnde Ansprüche aufweisen. Daneben werden innovative Vorschläge zu den ökologischen Aspekten der Gestaltung erwartet.

**Art des Wettbewerbs:** Der Wettbewerb wird anonym in einem zweistufigen Verfahren durchgeführt. In einer ersten Beurteilungsrunde werden durch das Preisgericht die 12 bis 15 besten Arbeiten der Konzeptphase für eine Weiterbearbeitung ausgewählt. Für Preise und Ankäufe stehen 60'000 Franken zur Verfügung.

**Teilnehmerkreis:** Teilnahmeberechtigt sind Landschaftsarchitektinnen und Landschaftsarchitekten, die seit mindestens dem 1.1.1997 ihren Geschäfts- oder Wohnsitz in der Schweiz haben.

<b>Termine:</b>	Bezug der Unterlagen	bis	<b>12.12.1997</b>
	Fragestellung	bis	31.12.1997
	Abgabe der Konzepte	bis	13.3.1998
	Abgabe der Projekte	bis	28.8.1998
	Abgabe der Modelle	bis	11.9.1998

**Bezug der Unterlagen:** Die vollständigen Wettbewerbsunterlagen sind gegen Einzahlung von Fr. 150.- auf das PC-Konto 80-2000-1, Stadtkasse Zürich, mit dem Vermerk «MFO-Park, GLA, Konto-Nr. 3530.00.1017.001» sowie der Anmerkung «digitale Pläne» oder «Tochterpause», bis zum **12.12.1997** beim Gartenbau- und Landwirtschaftsamt der Stadt Zürich erhältlich. Die Unterlagen werden nach dem Zahlungseingang per Post zugestellt.

**Koordination:** Gartenbau- und Landwirtschaftsamt, Postfach, 8023 Zürich; Tel. 01 216 27 68/69



collage 1/98 will zum 150 jährigen Jubiläum der heutigen Schweiz solchen Themen nachgehen.

**Redaktions-  
schluss 1/98:  
31.12.97**

**vorschau  
collage 2/98**

## Der ländliche Raum: Stiefkind der Raumplanung

Schützen oder nutzen? Wie sollen sich die Landschaften entwickeln? Die eidgenössischen Räte sind der Vorlage des Bundesrates für eine teilweise Öffnung der Landwirtschaftszone für eine intensivere bauliche Nutzung gefolgt. Dagegen will ein Komitee das Referendum ergreifen. Damit wird die jahrelange raumplanerische Auseinandersetzung über die Art und das Mass der baulichen Entwicklung ausserhalb der Bauzonen nun in eine breitere Öffentlichkeit getragen. Was sind die Argumente der Befürworter, der Gegner? Könnte nicht die Raumplanung anhand ihrer Instrumente einen Ausweg aus dem Dilemma aufzeigen? Müsste die Nutzung der Landschaften nicht differenzierter festgelegt werden? Was versteht man unter „multifunktionaler Nutzung der Landschaften? Welche Beispiele kennen wir aus einzelnen Kantonen? Welche Instrumente wurden angewendet, wie war das Vorgehen, welche Erfahrungen wurden gemacht? Welche Perspektiven gibt es für bäuerliche geprägte Siedlungen und Regionen im Umfeld einer stagnierenden, zwischen Markt und Ökologie pendelnden Landwirtschaft? Gibt es übergeordnete Vorstellungen über die Entwicklungsmöglichkeiten des ländlichen Raums? Lässt sich der ländliche Raum überhaupt noch klar definieren? Müsste sich die Raumplanung nicht von überkommenen Begriffen lösen? collage 2/98 wird diesen politisch aktuellen Fragen nachgehen.

## terminkalender für tagungen, kurse, anlässe

Auszug aus dem Kalender der VLP. Meldungen über Anlässe bitte direkt an VLP-Sekretariat, 031 380 76 76.

1997	Thema/thème	Organisatoren/organisations
11.12. - 1.02.1998	<b>Management territorial</b>	CEAT et Université de Genève Tél. 022/705 71 44
08.01. 17.15 Uhr	<b>Raumplanung und Wirtschaft: Diskussion über wirtschaftliche Entwicklungsschwerpunkte im zu revidierenden kantonalen Richtplan.</b>	Regionale Wirtschaftsförderung Luzern, Horw Tel. 041/340 79 21
15./16.01.	<b>Januarstamm in Biel</b>	BSP, Bund Schweizer Planerinnen und Planer, FUS, Fédération des urbanistes suisses, FUS, Federazione degli urbanisti svizzeri, Tel. 031/380 76 66
28.01.	<b>Das Konzept zur Fertigstellung des schweizerischen Nationalstrassennetzes</b>	Regionale Wirtschaftsförderung Luzern, Horw, Tel. 041/340 79 21, Fax 041/340 79 01
29.01.	<b>Die neue Generation der kantonalen Richtpläne: Was haben die Gemeinden dazu zu sagen?</b>	Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP/ASPAN, Seilerstrasse 22, 3011 Bern, Tel. 031/380 76 76
30.01.	<b>Neue Mobilität</b>	Metron Verkehrsplanung und Ingenieurbüro AG, Brugg, Tel. 056/460 91 11
05.-27.02.	<b>Nouveau plan d'aménagement de la Ville de Neuchâtel</b>	Exposition: 4, passage Maximilien-de-Meuron à Neuchâtel Renseignements: Section de l'urbanisme Tél. 032 717 76 60
12.02.	<b>10 ans OPB</b>	Association suisse pour l'aménagement national ASPAN, Seilerstrasse 22, 3011 Berne, Tél. 031/380 76 76
Februar Code:NL98BL	<b>Bewertung von Lebensräumen</b> Bausteine einer einheitlichen Methodik <b>Appréciation de la valeur d'un milieu</b> Vers une méthodologie standard	sanu, Schweiz. Ausbildungsstätte für Natur- und Umweltschutz, Biel/ Centre suisse de formation pour la protection de la nature et de l'environnement, Bienne, Tel. 032/322 14 33
Février WS98MA	<b>Il management dell'ambiente al servizio dell'impresa</b>	sanu, Centre suisse de formation pour la protection de la nature et de l'environnement, Bienne, Tel. 032/322 14 33
25.-27.02.	<b>Geo-Informationssysteme – ein Management-instrument für öffentliche Verwaltungen: Wirtschaftlichkeit, Nutzen Technik</b>	Schweiz. Organisation für Geo-Information (SOGI) Auskunft: Tel. 061/691 88 88
12./13.03. oder 19./20.03.	<b>Zertifizierung und Umweltmanagement-Systeme</b>	Schweiz. Städteverband, Florastrasse 13, 3000 Bern 6, Tel. 031/351 64 44
26.03.	<b>NPM und Raumplanung</b>	Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP/ASPAN, Seilerstrasse 22, 3011 Bern, Tel. 031/380 76 76
27.03.	<b>Generalversammlung in La Chaux-de-Fonds</b>	BSP, Bund Schweizer Planerinnen und Planer, FUS, Fédération des urbanistes suisses, FUS, Federazione degli urbanisti svizzeri Auskunft: Tel. 031/380 76 66
26./27.03.	<b>Soziokulturelle Animation im Umweltbereich</b> Eine Weiterbildung in Animation mit Gruppen	Bildungsstelle WWF, Bollwerk 35, 3011 Bern, Tel. 031/312 12 62, Fax 031/310 50 50
01.03.	<b>Fachtagung der VSS-Fachkommission 174 "Management der Strassenerhaltung"</b>	Vereinigung Schweizerischer Strassenfachleute VSS, Zürich Tel. 01/269 40 20
02.04.	<b>Stadtverkehr – wie weiter?</b>	Schweiz. Städteverband, Florastrasse 13, 3006 Bern, Tel. 031/351 64 44
April Code:NL98GT	<b>Geotope und ihr Schutz</b> <b>Les géotopes et leur protection</b>	sanu, Schweiz. Ausbildungsstätte für Natur- und Umweltschutz, Biel/ Centre suisse de formation pour la protection de la nature et de l'environnement, Bienne Tel. 032/322 14 33

